



Thông báo trước 30 Ngày cho Người Thụ hưởng về Thay đổi Quan trọng

Ngày 12 tháng 11 năm 2024

Về việc: Chủ đề: SỔ TAY KẾT HỢP DÀNH CHO HỘI VIÊN VỀ SỨC KHỎE HÀNH VI

Kính gửi Hội viên Medi-Cal của Quận Santa Clara,

Cơ quan Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe (Department of Health Care Services - DHCS) hiện yêu cầu các quận phải sử dụng Sổ tay Kết hợp dành cho Người thụ hưởng. Sổ tay này kết hợp thông tin về các dịch vụ sức khỏe tâm thần và hỗ trợ người sử dụng chất kích thích. Thay đổi này nhằm giúp quý vị hiểu và sử dụng các dịch vụ này dễ dàng hơn. Sổ tay được cập nhật thông tin sẽ giúp việc tiếp cận các dịch vụ của quận dễ dàng hơn, hỗ trợ các quận trong việc quản lý các chương trình, và cải thiện sự giám sát của tiểu bang.

Cơ quan Dịch vụ Sức khỏe Hành vi (Behavioral Health Services Department - BHSD) của Quận Santa Clara đã cập nhật Sổ tay dành cho Người thụ hưởng để tuân thủ các quy định mới của tiểu bang. Những quy định này sẽ có hiệu lực từ ngày 1 tháng 1 năm 2025.

Những cập nhật này không thay đổi phạm vi bảo hiểm Medi-Cal của quý vị, và quý vị không cần phải thực hiện bất kỳ hành động nào. Các thông tin cập nhật chỉ nhằm cung cấp cho quý vị thông tin tốt hơn về cách nhận dịch vụ. Sổ tay dành cho Người thụ hưởng giải thích cách tiếp cận các dịch vụ và giải thích các quyền và trách nhiệm của quý vị với tư cách là hội viên Medi-Cal.

Nội dung mới trong sổ tay: Dịch vụ tái hòa nhập cho những người đã chịu sự can thiệp của hệ thống tư pháp (<https://www.dhcs.ca.gov/provgovpart/Documents/BHIN-23-059-Medi-Cal-Justice-Involved-Reentry-Initiative-State-Guidance-on-Requirements.pdf>).

Quý vị có thể xem hoặc tải xuống Sổ tay dành cho Người thụ hưởng đã cập nhật, có trên mạng tại: <https://bhsd.santaclaracounty.gov/resources/behavioral-health-services-benefits-and-coverage-handbooks>. Nếu quý vị muốn có bản in, vui lòng gọi cho chúng tôi theo số 800-704-0900, và chúng tôi sẽ gửi bản in qua đường bưu điện đến địa chỉ của quý vị trong vòng 5 ngày làm việc mà không tính phí. Để biết các định dạng thay thế của sổ tay hoặc thông báo này—chẳng hạn như chữ in cỡ lớn, chữ nổi hoặc bản điện tử—hoặc nếu quý vị cần được trợ giúp để đọc sổ tay, vui lòng liên hệ cùng số điện thoại.

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, hãy gọi đến Tổng đài về Sức khỏe Hành vi theo số 800-704-0900. Nếu quý vị có khó khăn về nghe hoặc nói, hãy gọi TTY/TDD theo số 800-855-7100 hoặc 711.

Trân trọng,

DocuSigned by:

Sherrri Terao

DAB699BA2A1544D...

Sherrri Terao, Tiến sĩ Giáo dục, Chuyên gia IFECMH, RPFM
Giám đốc

Cơ quan Dịch vụ Sức khỏe Hành vi
Hệ thống Y tế Quận Santa Clara



CHÚ THÍCH VỀ NGÔN NGỮ

English Tagline

ATTENTION: If you need help in your language call 1-800-704-0900 (TTY: 711). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call 1-800-704-0900 (TTY: 711). These services are free of charge.

(Arabic) الشعار بالعربية

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ 1-800-704-0900 (TTY: 711). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريـل والخط الكبير. اتصل بـ 1-800-704-0900 (TTY: 711). هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն պիտակ (Armenian)

Ուշադրություն: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք 1-800-704-0900 (TTY: 711): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Զանգահարեք 1-800-704-0900 (TTY: 711): Այդ ծառայություններն անվճար են:

ខ្មែរសម្គាល់ជាភាសាខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នកត្រូវការជំនួយភាសារបស់អ្នក សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-704-0900 (TTY: 711)។ ជំនួយ និងសេវាកម្មសម្រាប់ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរពុម្ពធំ ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ 1-800-704-0900 (TTY: 711)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

简体中文标语 (Chinese)

请注意：如果您需要语言帮助，请致电 1-800-704-0900 (TTY: 711)。我们还为残疾人士提供辅助工具和服务，如盲文和大字体文件。请致电 1-800-704-0900 (TTY: 711)。这些服务都是免费的。

(Farsi) فارسی زبان به مطلب

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با 1-800-704-0900 (TTY: 711) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با 1-800-704-0900 (TTY: 711) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

हिंदी टैगलाइन (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो 1-800-704-0900 (TTY: 711) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। 1-800-704-0900 (TTY: 711) पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।



COUNTY OF SANTA CLARA
Behavioral Health Services

Supporting Wellness and Recovery

Nqe Lus Hmoob Cob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau 1-800-704-0900 (TTY: 711). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau 1-800-704-0900 (TTY: 711). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語表記 (Japanese)

注意:日本語での対応が必要な場合は 1-800-704-0900 (TTY: 711)へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 1-800-704-0900 (TTY: 711)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 태그라인 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 1-800-704-0900 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. 1-800-704-0900 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ແທ້ກວາຍພາສາລາວ (Laotian)

ກະລຸນາຮັບຊາບ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການອຸວາມຊ່ວຍເຫຼືອເປັນພາສາຂອງທ່ານ, ກະລຸນາໂທຫາ 1-800-704-0900 (TTY: 711). ນອກຈາກນັ້ນ ແມ່ນຍັງມີອຸວາມຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ ການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນ: ເອກະສານທີ່ເປັນຕົວອັກສອນນູນ ແລະ ເປັນຕົວພິມໃຫຍ່. ກະລຸນາໂທຫາ 1-800-704-0900 (TTY: 711). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ແມ່ນບໍ່ມີຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien Tagline (Mien)

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiex longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux 1-800-704-0900 (TTY: 711). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hlou mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoh bun longc. Douc waac daaih lorx 1-800-704-0900 (TTY: 711). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ ਟੈਗਲਾਈਨ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-704-0900 (TTY: 711)। ਅਪਾਰਜ ਲੇਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-704-0900 (TTY: 711)। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Русский слоган (Russian)

ВНИМАНИЕ: Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру 1-800-704-0900 (линия ТТТ: 711). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру 1-800-704-0900 (линия ТТТ: 711). Такие услуги предоставляются бесплатно.



Mensaje en español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-800-704-0900 (TTY: 711). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al 1-800-704-0900 (TTY: 711). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog Tagline (Tagalog)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa 1-800-704-0900 (TTY: 711). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa 1-800-704-0900 (TTY: 711). Libre ang mga serbisyonang ito.

แท็กไลน์ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-704-0900 (TTY: 711) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข 1-800-704-0900 (TTY: 711) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Примітка українською (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер 1-800-704-0900 (TTY: 711). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайлля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер 1-800-704-0900 (TTY: 711). Ці послуги безкоштовні.

Khẩu hiệu tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số 1-800-704-0900 (TTY: 711). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số 1-800-704-0900 (TTY: 711). Các dịch vụ này đều miễn phí.



THÔNG BÁO KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Phân biệt đối xử là vi phạm pháp luật. Cơ quan Dịch vụ Sức khỏe Hành vi của Quận Santa Clara tuân theo các luật dân quyền của Tiểu bang và Liên bang. Cơ quan Dịch vụ Sức khỏe Hành vi của Quận Santa Clara không phân biệt đối xử một cách bất hợp pháp, loại trừ hoặc đối xử với người dân theo cách khác biệt vì giới tính sinh học, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng nhóm dân tộc, tuổi tác, khuyết tật về tâm thần, khuyết tật về thể chất, tình trạng sức khỏe, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính xã hội, bản dạng giới hoặc khuynh hướng tình dục.

Cơ quan Dịch vụ Sức khỏe Hành vi (Behavioral Health Services Department - BDSD) của Quận Santa Clara cung cấp:

- Các dịch vụ và sự hỗ trợ miễn phí cho người khuyết tật để giúp họ giao tiếp tốt hơn, chẳng hạn như:
 - Phiên dịch viên ngôn ngữ ký hiệu có trình độ
 - Thông tin bằng văn bản ở các định dạng khác (chữ in cỡ lớn, chữ nổi, âm thanh hoặc định dạng điện tử để sử dụng)
- Các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, chẳng hạn như:
 - Phiên dịch viên có trình độ
 - Thông tin được viết bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, hãy liên hệ với quận 24 giờ, 7 ngày một tuần bằng cách gọi đến số 1-800-704-0900. Hoặc, nếu quý vị không nghe rõ hoặc nói tốt, vui lòng gọi TTY: 1-800-855-7100 hoặc 711. Theo yêu cầu, tài liệu này có thể được cung cấp cho quý vị dưới dạng chữ nổi, chữ in cỡ lớn, âm thanh hoặc định dạng điện tử để sử dụng.

CÁCH NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI

Nếu quý vị tin rằng BHSD của Quận Santa Clara đã không cung cấp những dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử bất hợp pháp theo cách khác trên cơ sở giới tính sinh học, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng nhóm dân tộc, tuổi tác, khuyết tật về tâm thần, khuyết tật về thể chất, tình trạng sức khỏe, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính xã hội, bản dạng giới hoặc khuynh hướng tình dục, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại tới bộ phận Đảm bảo Chất lượng (Quality Assurance) của BHSD. Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại qua điện thoại, bằng văn bản, đến tận nơi hoặc bằng phương thức điện tử:

- **Qua điện thoại** : Liên hệ với BHSD 24 giờ, 7 ngày một tuần bằng cách **gọi đến số 1-800-704-0900**. Hoặc, nếu quý vị không nghe rõ hoặc nói tốt, vui lòng gọi **TTY: 1-800-855-7100** hoặc **711**.
- **Bằng văn bản**: Điền thông tin vào một mẫu đơn khiếu nại hoặc viết một bức thư và gửi đến:

County of Santa Clara
BHSD Quality Assurance



COUNTY OF SANTA CLARA
Behavioral Health Services

**P.O. Box 28504
San Jose, CA 95159**

- Đến tận nơi: Đến phòng khám bác sĩ của quý vị hoặc một phòng khám của BHSD và nói rằng quý vị muốn nộp đơn khiếu nại.
 - Bảng phương thức điện tử: Truy cập trang web BHSD tại <https://bhsc.santaclaracounty.gov/resources/send-us-your-concerns-and-complaints>
-

VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN – CƠ QUAN DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CALIFORNIA

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại về dân quyền tới Văn phòng Dân Quyền (Office of Civil Rights), Cơ quan Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe California (California Department of Health Care Services) qua điện thoại, bằng văn bản hoặc bằng phương thức điện tử:

- Qua điện thoại : Gọi đến số **916-440-7370**. Nếu quý vị không nói rõ hoặc nghe tốt, vui lòng gọi số **711 (Dịch vụ Chuyển tiếp của Tiểu bang California)**.
- Bằng văn bản: Điền thông tin vào mẫu đơn khiếu nại hoặc gửi thư tới:

**Department of Health Care Services
Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413**

Mẫu đơn khiếu nại có tại:

<https://www.dhcs.ca.gov/discrimination-grievance-procedures>

- Bảng phương thức điện tử: Gửi email đến CivilRights@dhcs.ca.gov.
-

VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN – BỘ Y TẾ VÀ DỊCH VỤ NHÂN SINH HOA KỲ

Nếu quý vị cho rằng mình đã bị phân biệt đối xử trên cơ sở chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính, quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại về dân quyền tới Văn phòng Dân Quyền (Office for Civil Rights) của Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services) qua điện thoại, bằng văn bản hoặc qua phương thức điện tử:

- Qua điện thoại: Gọi đến số **1-800-368-1019**. Nếu quý vị không thể nói rõ hoặc nghe tốt, vui lòng gọi **TTY/TDD 1-800-537-7697**.
- Bằng văn bản: Điền thông tin vào mẫu đơn khiếu nại hoặc gửi thư tới:



COUNTY OF SANTA CLARA
Behavioral Health Services

**U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201**

- Mẫu đơn khiếu nại có tại
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.
- Bảng phương thức điện tử: Truy cập Cổng Thông tin Khiếu nại của Văn phòng Dân quyền tại
<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>